# LANGUAGE SERVICES AGREEMENT

**Interpreters Unlimited, Inc.**

This AGREEMENT (the "Agreement") is made and entered into on May 30, 2017, (the "Effective Date") by and between **San Leandro Unified School District** and **INTERPRETERS UNLIMITED.**

## RECITALS

WHEREAS, **San Leandro Unified School District** has entered into contract with INTERPRETERS UNLIMITED, a language service provider.

WHEREAS, **San Leandro Unified School District** has agreed under the terms establish herewith to engage the services of linguists to perform language services, including, but not limited to, in-person interpretation, telephone interpretation and document translation; and

WHEREAS, **San Leandro Unified School District** desires to engage INTERPRETERS UNLIMITED to perform language services; and

WHEREAS, INTERPRETERS UNLIMITED desires to enter into this Memorandum of Understanding (MOU) to perform such interpreting services according to the terms and conditions of this Agreement;

NOW THEREFORE, the parties agree as follows:

## BASIC TERMS AND CONDITIONS

1. Nature of Service: INTERPRETERS UNLIMITED will be the primary provider of interpreting/translating services as required by **San Leandro Unified School District**.

2. Term of Agreement: This agreement will become effective upon signing of both parties, and will continue in effect unless terminated, with or without cause, upon thirty days written notice by either party.

3. Charges, Invoices and Payment: In consideration of these services, **San Leandro Unified School District** will pay INTERPRETERS UNLIMITED the amount in the manner set forth in **Exhibit A (See Attached Fee Schedule)**. Payment is due within 30 days of invoice date. Late payment will be subject to penalties equating to 5% of total invoice amount.

4. Privacy of Communication: The linguist shall keep all information that they may come across in the course of their work confidential and will not communicate it to a third party.





10650 Treena St., Suite 308, San Diego, CA 92131 / Phone 800.726.9891 / Fax 800.726.9822

5. Arbitration: Any dispute, claim or controversy arising out of or relating to this Agreement shall be settled by binding arbitration in accordance with the rules and regulations of the Judicial Arbitration and Mediation Services ("JAMS"). Arbitration shall be before a single arbitrator who shall be a retired judge of the State of California. Any award shall be final and binding upon the parties and judgment upon any such award may be entered in any court having jurisdiction there of. The fees and expenses of the arbitrators shall be borne equally by the parties. Each party shall pay its own fees and costs relating to any arbitration proceeding, including attorney's fees.

6. HIPAA/HITECH/FERPA Compliance: INTERPRETERS UNLIMITED is fully compliant with the Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (HIPAA)/Health Information Technology for Economic and Clinical Health (HITECH) guidelines for healthcare transactions and Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) for academic transactions.

7. Miscellaneous Provisions:

   7.1. Independent Contractor: The parties to this Agreement are independent contractors. This Agreement shall not be construed or deemed to create any relationship of employer and employee, agent and principal, partner or joint venture.

   7.2. Assignment: **San Leandro Unified School District** and INTERPRETERS UNLIMITED shall not assign or transfer any duty or interest in this Agreement without prior written consent of both parties.

   7.3. Entire Agreement: This Agreement, including any Exhibits attached hereto, is the entire agreement between two parties hereto relating to the subject matter addressed herein and supersedes all prior representations, promises or agreements, whether oral or written.

   7.4. Amendments: This Agreement may not be amended absent a written agreement by the parties, except that **San Leandro Unified School District** may provide of a proposed amendment to this Agreement and INTERPRETERS UNLIMITED shall be deemed to have accepted the proposed amendment unless INTERPRETERS UNLIMITED provides **San Leandro Unified School District** with written notice rejecting the proposed amendment within fifteen (15) days of receiving such notice.

   7.5. Indemnification: Each party shall indemnify, defend and hold harmless the other form and against all claims, damages, costs and expenses, including attorneys' fees, incurred by the indemnified party by reason of acts or omissions of the indemnifying party in the party in the performance of this Agreement.

   7.6. Governing Law: This Agreement shall be interpreted and construed in accordance with the laws of the State of California.





10650 Treena St., Suite 308, San Diego, CA 92131 / Phone 800.726.9891 / Fax 800.726.9822

7.7. Severability: If any terms, provision or covenant of this Agreement is held invalid, illegal or unenforceable for any reason, the remainder of this Agreement shall remain in full force and effect unless such invalid, illegal or unenforceable provision substantially impairs the purpose of this Agreement.

7.8. Notices: Any notice required to be provided under this Agreement shall be sent by United States Postal Service, postage prepaid, return receipt requested, addressed as follows:

If to **San Leandro Unified School District**:

Name of Contact: Zarina Zanipatin
Address 2255 Bancroft Ave
City, State, Zip San Leandro Ca 94577
Tel 510 667- 6226
Fax
Email zzanipatin@slusd.us

If to INTERPRETERS UNLIMITED:

Interpreters Unlimited
P.O. Box 27660
San Diego, CA 92198-7660
Tel (800) 726-9891
Fax (800) 726-9822
info@iugroup.com

7.9. Invoices: Invoices for services rendered will be sent to:

Account Contact: Consuelo Zuluaga
Address2255 Bancroft Ave

City, State, Zip San Leandro Ca 94577
Tel510 667-6223
Fax
Emailczuluaga@slusd.us

**IN WITNESS THEREOF**, the undersigned have acknowledged that they have read, understand and agree to the terms and conditions indicated herewith.

Zarina Zanipatin _____May 24 2017_____

**San Leandro Unified School District** Date



Shamus Sayed
2017.05.30 09:18:43 -07'00'

_____ _____

Interpreters Unlimited, Inc. Date
Shamus Sayed, Vice President of Sales





10650 Treena St., Suite 308, San Diego, CA 92131 / Phone 800.726.9891 / Fax 800.726.9822